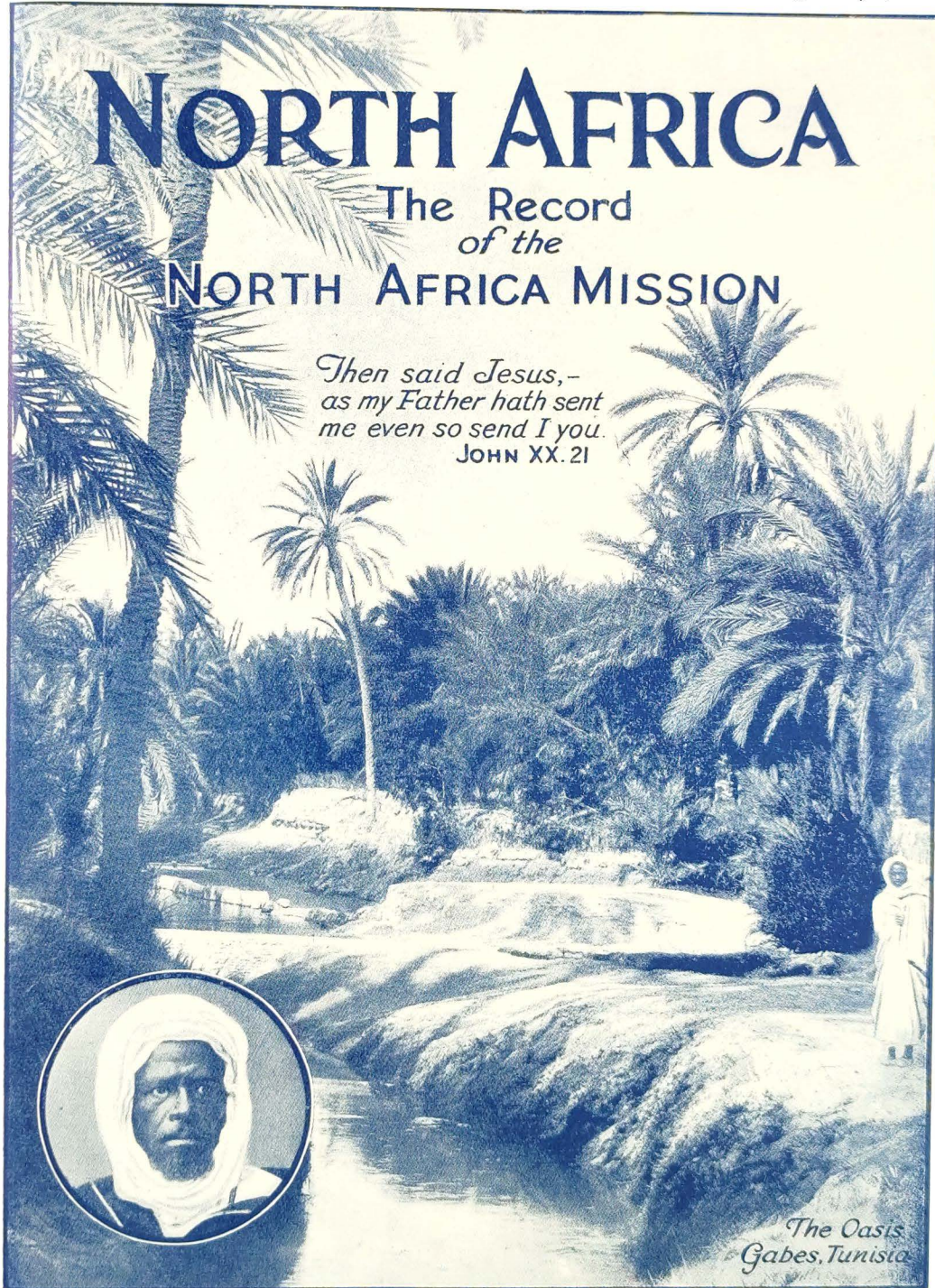


NORTH AFRICA

The Record
of the
NORTH AFRICA MISSION

*Then said Jesus,—
as my Father hath sent
me even so send I you.*
JOHN XX. 21



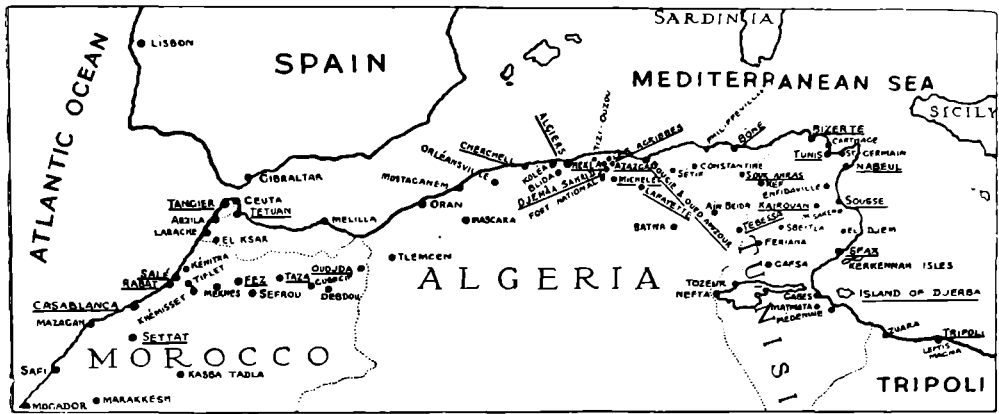
*The Oasis
Gabes, Tunisia*

Office of the North Africa Mission :

34, Bisham Gardens, Highgate, LONDON, N. 6

PICKBRING & INGLIS, 14, Paternoster Row, London, E.C. 4 and 229, Bothwell Street, Glasgow

ONE SHILLING PER ANNUM, POST FREE



MAP OF NORTH AFRICA SHOWING NORTH AFRICA MISSION STATIONS

ESTIMATED POPULATIONS: Morocco over 7,000,000, Algeria 6,500,000, Tunisia nearly 2,000,000, Tripoli 1,300,000

LOCATION OF MISSIONARIES

MOROCCO			ALGERIA			TUNISIA		
Tangier			Cherchell			Oran		
<i>Supt. Hope House—</i>			<i>Kabyie Work—</i>			<i>Tebessa</i>		
Mr. H. S. GAMMAN ...	...	Oct., 1933	Miss K. W. JOHNSTON ...	...	Jan., 1892	Mr. E. E. SHORT ...	...	Feb., 1899
Mrs. GAMMAN ...	...	Oct., 1933	Miss E. TURNER ...	...	Jan., 1892	Mrs. SHORT ...	...	Oct., 1899
Mr. L. V. ROBINSON ...	...	Nov., 1924	Miss E. F. COLLINS ...	...	Feb., 1927	Mr. R. S. MILES (Tunis and Gabus) ...	...	April, 1921
Mrs. ROBINSON ...	...	May, 1931	Mr. L. J. BOCKING ...	...	Oct., 1928	Mrs. MILES ...	...	April, 1926
Miss M. M. GLEN ...	...	Jan., 1913	Mrs. BOCKING ...	...	Oct., 1928	Miss H. M. M. TAPP ...	...	Oct., 1903
Miss J. SHORT ...	...	July, 1932	Algiers			Miss E. L. BROOKES ...	...	Mar., 1932
Mr. L. DALTON ...	...	Mar., 1933	<i>Kabyie Work—</i>			Miss M. W. JONES ...	...	Mar., 1932
<i>Spanish Work—</i>			Mons. E. CUENDET ...	...	Aug., 1884	<i>Italian Work—</i>		
Señor PEDRO PADILLA ...	...	June, 1926	Madame CUENDET ...	...	Aug., 1885	Miss G. E. PETTER ...	...	Oct., 1913
Señora D. PADILLA ...	...	Dec., 1922	Miss E. J. COX ...	...	May, 1887	Miss K. M. E. GOTHEE ...	...	April, 1920
Casablanca			Miss K. SMITH ...	...	May, 1887	Miss J. E. MARTIN ...	...	Oct., 1922
Miss C. S. JENNINGS ...	...	Mar., 1887	Mrs. A. ROSS ...	...	Nov., 1902	Nabeul		
Miss F. M. BANKS ...	...	May, 1888	Mr. G. K. GILLOTT ...	...	Mar., 1929	Mr. C. W. MORRIS ...	...	Oct., 1924
Miss M. W. ROSS ...	...	Nov., 1920	Mrs. GILLOTT ...	...	Mar., 1929	Mrs. MORRIS ...	...	Nov., 1927
Miss C. A. BOWRING ...	...	Sept., 1930	Miss D. WARD ...	...	May, 1929	Miss A. CLACK ...	...	Jan., 1924
Tetuan			Djemâa Sahridj			Sousse		
Miss A. G. HUBBARD ...	...	Oct., 1891	<i>Kabyie Work—</i>			Mr. F. EWING ...	...	May, 1932
Miss A. M. KNIGHT ...	...	Oct., 1899	Mr. A. G. WILLSON ...	...	Oct., 1922	Mrs. EWING ...	...	Oct., 1931
Miss E. E. J. BRADBURY ...	...	Nov., 1929	Mrs. WILLSON ...	...	Oct., 1922	Djerba		
<i>Spanish Work—</i>			Miss M. WIDMER ...	...	Nov., 1920	Miss E. M. TILNEY ...	...	Mar., 1920
Miss E. HIGBID ...	...	April, 1921	Miss E. FEARNLEY ...	...	Mar., 1929	TRIPOLI		
Miss E. HARMAN ...	...	Oct., 1921	Miss M. FEARNLEY ...	...	Mar., 1929	Mr. W. REID ...	...	Dec., 1892
Settat			Michelet			PARIS		
Miss A. BUXTON ...	...	April, 1919	Miss L. M. FISON ...	...	Nov., 1919	Mr. T. J. P. WARREN ...	...	Feb., 1911
Miss K. REED ...	...	April, 1922	Mlle. A. ROCCHIETTI ...	...	Oct., 1931	Mrs. WARREN ...	...	Feb., 1911
Fez			Azazga			Mons. Th. HOCART ...		
Miss S. M. DENISON ...	...	Nov., 1893	Mr. S. ARTHUR ...	...	Dec., 1913	...	...	Feb., 1925
Miss I. C. DE LA CAMP ...	...	Jan., 1897	Mrs. ARTHUR ...	...	Sept., 1923	AT HOME—		
Dr. JAS. A. LILEY ...	...	Nov., 1919	Les Agribbes			Miss M. ARCHER, Mrs. BOLTON, Miss A. BOLTON, Miss F. ELLARD, Miss E. HEATH, Miss L. READ, Mrs. FISHER,		
Mrs. J. A. LILEY ...	...	Nov., 1919	Miss C. ELLIOT ...	...	Nov., 1919	Miss HOUGHTON, Miss R. O. HODGES, Mr. and Mrs. E. J. LONG (Deputation Work), Miss E. LOW.		
Oudjda			Bougie			NEW WORKER—		
Miss E. K. ALDRIDGE ...	...	Dec., 1891	Mr. A. R. SHOREY ...	...	Nov., 1902	Miss M. G. ROSS.		
Taza			Qued-Amizour			LANGUAGE STUDY IN PARIS: Miss G. F. LINCOLN.		
Miss F. E. S. MARSTON ...	...	Nov., 1895	Mlle. E. M. S. DEGENKOLW... Oct., 1913					
Miss A. CHAPMAN ...	...	Oct., 1911	Lafayette					
Guercif			Mr. C. R. MARSH ...	...	Oct., 1925			
Mrs. E. A. SIMPSON ...	...	Mar., 1898	Mrs. MARSH ...	...	Oct., 1925			
Miss E. CRAGGS ...	...	Oct., 1912	Batna					
Rabat			Mr. C. COOK ...	...	Oct., 1929			
Mrs. F. K. ROBERTS ...	...	Dec., 1896	Mrs. COOK ...	...	Dec., 1929			
Miss J. DEW ...	...	Feb., 1924						
Mr. C. W. PROCTER ...	...	Sept., 1933						
Mrs. PROCTER ...	...	Oct., 1930						

AT HOME—Miss M. ARCHER, Mrs. BOLTON, Miss A. BOLTON, Miss F. ELLARD, Miss E. HEATH, Miss L. READ, Mrs. FISHER, Miss HOUGHTON, Miss R. O. HODGES, Mr. and Mrs. E. J. LONG (Deputation Work), Miss E. LOW. NEW WORKER—Miss M. G. ROSS. LANGUAGE STUDY IN PARIS: Miss G. F. LINCOLN.



A TUNISIAN BEDOUIN WOMAN.

“Lasters.”

By Miss E. TURNER.

“Thank God, even here in North Africa, in spite of bitterest opposition, the Gospel is winning priceless trophies . . . to give up the fight in such a realm as this is equivalent to saying ‘Let us leave Satan master of the field.’” (Miss Tinling, in “A Budget from Barbary.”)

No work for the advancement of Christ's kingdom is “easy,” but, indisputably, the Moslem field is the hardest, and one which, so far, has apparently yielded very meagre results. Some time ago a letter from a missionary in a Moslem land appeared in a well-known Christian periodical, advising young men not to devote themselves to the evangelisation of Mohammedans! This writer must have suffered greatly from the “contradiction” of Moslem sinners amongst whom she laboured; and it is only too true that all devoted missionaries to Moslems must expect to share in “the sufferings of Christ”—the neglected, spurned Christ—as they face the self-satisfied ignorance or systematised opposition against their Lord and Saviour.

Miss Liliat Trotter, one of the saintliest of missionaries, wrote:—“We who are engaged in Moslem work live in a land of blighted promises. That is a fact that none of us who love its people best can deny; and the deadly heart-sickness of hope deferred sometimes makes even the most optimistic of us almost despair of seeing abiding fruitage to the work. We must exhaust human possibilities of a situation and then trust God to do what is humanly impossible.” *She* never retreated, but to the last wrote and pleaded on behalf of the Moslems, and for workers to be “thrust forth.”

That some men and women have been brought to Christ (in spite of their inherited fear of abandoning Mohammed) is the earnest that others may also be converted. Some of these have suffered much persecution; a few have died rather than deny the Lord that bought them. Who dare limit God's power?

We know that apart from the Holy Spirit's work no spiritual results can be obtained, but may it not be that our Lord's commission has not been obeyed *as the conditions require?* Moslems have been comparatively neglected; and lack of adequate concentrated effort, amongst the men in particular, is surely one reason why there are so few converts. If a native indigenous church is the ideal, and work pursued with that end in view, there must be a first place given to the evangelisation of the *men*. Valuable colportage work has been done in North Africa, but surely the command to “preach the Gospel” is indissolubly linked with the injunction to “make disciples.” There is great need for the human voice to follow up the Scriptures sold. How many who possess them comprehend what they read? “Philips” are sorely needed to join themselves to those who are reading, and to ask “Understandest thou what thou readest?” It is only recently that Morocco has had the New Testament in the tongue of the unlearned (i.e., in colloquial Arabic), whilst Tunis, Algeria and Tripoli are still without such a translation, except for certain portions.

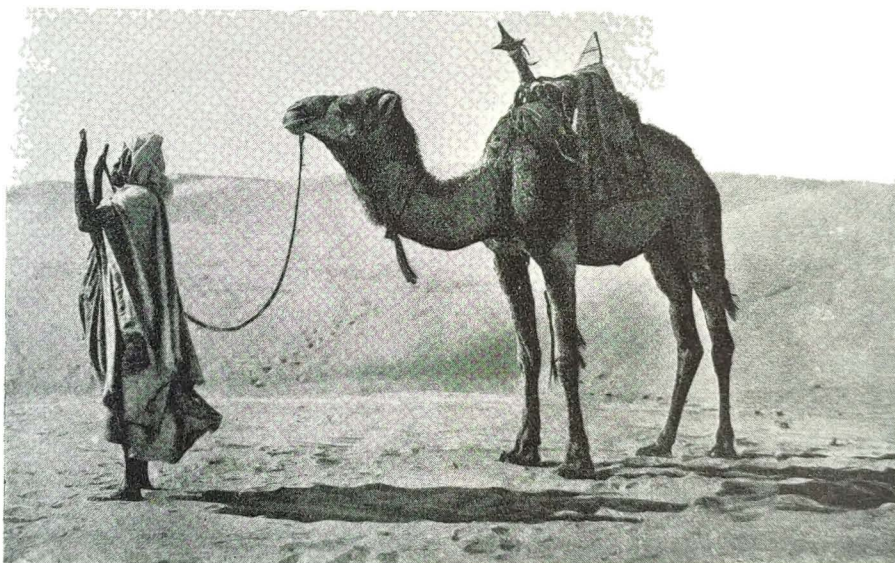
The comparative neglect of the men hinders the progress of the work amongst women. Many young women converts are married to Moslems, with the general result that the husband, even if not hostile, will not consent to his wife attending the meetings that, previous to her marriage, she enjoyed with her young girl friends. And even, if he should be willing to entrust his wife to the missionaries' care occasionally, he will not act in contravention of etiquette. He knows that all the women folk would oppose him, and he would not risk his wife being the talk of the baths and the cafés! But a Christian native, if instructed and willing to suffer for Christ's sake, would at once take a stand as a Christian, as indeed some few have already done.

An excellent method in connection with this following-up of colportage work has been the occupying of "outposts" for a few weeks at a time, holding instruction classes amongst the readers and further evangelising in the district. The distances are great and for this difficult but invaluable work, men who can give nearly whole time, moving from one centre to another, are needed.

A motor-car is almost a necessity for reaching places off the Government roads

men. Many go to the heathen as being comparatively "easy" to convert. But who, from love to Christ, and in obedience and devotion to Him, will adventure for the harder task of winning these sons of Islam?

What will it mean to be a "laster" in a Moslem field? Possibly—probably—a constant test of faith, courage and endurance; a willingness to *seem* unsuccessful, when those in heathen lands are writing home of conversions, baptisms and a flourishing church. The command



"If haply they might . . . find Him."

and to serve as a sleeping place where no inn or room is available.

At the present moment the male missionaries are quite inadequate for the necessary *intensive* work. The Barbary States of North Africa—Morocco, Algeria, Tunisia and Tripoli—have a population of over sixteen million Mohammedans, and only about forty men are labouring amongst them.

In Northampton, the great bootmaking centre, one can see the manufacturer's placards asking for "Lasters." There is a crying need for "lasters" for work amongst Moslems, especially for young

men to preach the Gospel to "every creature" must include Mohammedans. Let us pray that a band of young men called and equipped may be constrained to volunteer for this high task; claiming, against the mighty power of Islam, the ALMIGHTY power of God.

Resources? The men *whom God sends* will have, we believe, His promised supply for all their need; and His children who have the means, but who cannot undertake the work themselves, will surely give to God that of which He is worthy, for the advance of His kingdom amongst Moslems in these last days.

A Missionary's Jubilee.

Mr. Eugene Cuendet's Fifty Years of Service in the North Africa Mission.

We are sure that all friends of the Mission will join with the Council, the Headquarters Staff, and the whole body of our Missionaries, in congratulating Mr. Cuendet upon reaching his fiftieth year of service in connection with the North Africa Mission; and with them will wish him and Mrs. Cuendet God's richest blessing in this the evening of their days.

Fifty years! What a long period of time! When our friend began his work Queen Victoria was on the throne (her own jubilee not yet reached), and the great world-changes, arising from wars and revolutions, that we have lived to see, were still lying in the undreamt-of future. During this long stretch of eventful years Mr. Cuendet has given himself, patiently and unswervingly, to one task, that of making Christ known to the needy Berbers of Kabylia; and he is now the senior in service of all the North Africa missionaries, and probably of all similarly engaged throughout the entire Moslem world.

Our friend was born on June 20, 1858, at Saint-Croix, French Switzerland; and became, in due time, a member of the Free Church of the Canton of Vaud, from which so many pastors, missionaries, and outstanding figures of French Protestantism have come. Feeling the call to give himself wholly to Christian work he studied at the Preparatory School of Theology at Lausanne, and elsewhere, later entering for a two-years' course at Harley House College, London. In 1884 he was accepted for service in the North Africa Mission and commenced his labours at Djemaa Sahridj, Algeria, the first station of the North Africa Mission (then known as "The Mission to the Kabyles"). Concerning those early days Mr. H. G. Lamb, of Yakouren, writes: "Mr. Cuendet is one of those who suffered keenly from the early difficulties of the work in Kabylia, and his continuing until to-day is a proof

of that spirit of perseverance that God grants to some of His servants. What obstacles Mr. Cuendet had to encounter! The opposition of the authorities, political and religious; their suspicion and accusations; the problems of language study, with so little to help him; the loneliness



Mr. and Mrs. Cuendet

in service; the difficulties in visiting villages where no one knew him, and every one suspected him; and, later, the intense opposition on the part of fanatics in the native quarters in Algiers. Well I remember, as a young man, admiring his patient dealings with the riotous

natives who pelted him with filth and sought to scatter his audiences."

Shortly after his arrival in North Africa Mr. Cuendet married, and he and Mrs. Cuendet remained at Djemaa Sahridj for a period of seven or eight years, when (mainly for health reasons) they moved to Algiers, leaving Miss K. Smith and Miss J. Cox (now living at El Biar) in charge. From thence onward Algiers was the centre of their Christian service.

Mr. Cuendet's activities have been varied and valuable. He rendered great service in the early days of the Mission when there were difficulties with the authorities; he has been constant in preaching and teaching, in itineration and colportage; and his share in the compilation of the Kabyle Hymn Book (several of the hymns being of his own composition) has been an important one. But his outstanding achievement, and one which has placed all Kabyle missionaries under a deep obligation, is his translation of the entire Scriptures into the Kabyle tongue; "an accomplishment," as Mr. Lamb

writes, "which only those who have undertaken such work in these difficult dialects can appreciate." For his services in this direction he has long been an honorary member of the British and Foreign Bible Society.

Mr. and Mrs. Cuendet have three children; Mr. William Cuendet, a pastor at Lausanne; Mrs. Blackmore, the wife of a former Missionary in North Africa and now a pastor in America; and Sister Cuendet, resident in England.

In a recent letter from Mr. Lamb, already quoted, he declares that Mr. Cuendet's services to the cause of Christ in Kabylia have been such that he is entitled to a share of all the spiritual blessings that have followed, or may yet follow, the preaching of the Gospel in that land; and those who know the facts will agree in his verdict. Against all that our brother's fifty years of service has cost him, he may put the assurance that his Master's approval awaits him; and that in the day when He shall reckon with His servants, he shall not fail of his reward.

Fishing for Men.

(continued.)

By Mr. S. ARTHUR.

In our last article we said that if we desire to catch fish we must know their haunts and their habits. What are the habits of the particular fish we are out to catch?

They rise early (I have found them all away from their village at 3.40 a.m.); are indefatigable (when working on piece rates or for themselves); are gregarious to a degree; are extremely touchy (they must be handled politely); and are always hospitable. They are well worth winning for the Lord.

Because they *rise early* in the summer it is always possible to find them resting during the heat of the day; and there are other whole days when it is not possible for them to work in the fields. Visiting a village one day during the absence of most of the men, we were told, "You

must come back in two months' time; the men will all be home, the work in the fields will be finished, the figs and grapes will be ripe, and it will be made worth your while." This latter declaration evidently meant a collection! As to their hospitality, much might be said. The food is always the best they can produce, and the bedding, too. But as to the latter . . . ! Once, after having tramped up hill and down dale all day, we reached a small hamlet just before sunset. Being offered hospitality for the night, we asked for a clean room and obtained it. In their kindness the men went round the village and collected a number of rugs, which they dumped down for us to sleep on. Alas, they were full of fleas, and we could watch them playing "leap-frog" as they jumped one over the other. As soon as

we could get rid of the men we bundled the bedding into the farthest corner, but it was too late. We were glad to get away before daybreak and go to the river to rid ourselves of the creatures we unwillingly carried before the women came to draw their water for the day.

I suppose a good fisherman would not count a *boat* a waste of money. Nor do we consider the use of a car as a piece of extravagance; especially when (as is the case in this part of the country) it is the gift of a friend in the homeland. It costs only the minimum for repairs, for we attend to all the minor matters ourselves, and it is only by using a car that scores of villages, quite out of reach by the slower methods of travel (by mule or on foot) can be reached. In the evening the car may become our headquarters. We sleep in it; we have even slept under it when it was raining and there was no more room inside. A car is such a useful piece of tackle that I place it first on my list.

The bait varies. Men with toothache appreciate the fact that we carry a set of dental instruments with us. (I have not yet copied the sign of an Egyptian dentist: "Teeth extracted with great pains"); men with a desire to read are always glad to beg a little reading matter from us; and even when they decline the Scriptures they will generally accept the

good literature produced by the Nile Mission Press.

Occasionally there is a *catch*, though not all of the same character. Not very long ago a man came to see me at Azazga, after my visit to his village and said, "I have come to tell you that I am one with you. But you could not expect me to say so before all the men yesterday." Alas, this is the position of many. In the same village a man said, "I only keep the Fast to please the old men. If a number of others would join me I would break away from Islam." Some years ago a Kabyle Christian was bemoaning the fact that he was the only Christian in his village, and ended up with the question, "What can I do?" My reply was probably not what he expected. I said, "Go and seek another for Christ, and then you will be two."

May we close by reminding the readers of these notes that while Barnabas and Saul were sent forth by the Holy Ghost they were also sent by the Church at Antioch, whose members laid their hands on them? Even so, though we trust that we have God's call, we have had the approval of that call by our friends in the homeland—and all that that approval entails both to them and to us. May we all seek to be faithful to our trust, remembering the absolute faithfulness of Him whom we serve.

Friends who are seeking a milder climate during the winter are reminded that our beautifully-situated

HOPE HOUSE

(TANGIER, overlooking the Straits of Gibraltar)

will be open to receive guests from the middle of September next.

The rooms are fitted with electric light; modern sanitation has been installed; an English Doctor is available; and the catering is under the direction of an English Cook.

The Sunday Services are in English.

Return 2nd Class Fare from London and Southampton by P. & O. and Rotterdam Lloyd Steamship routes is **£12** (available 1 year).

TERMS: *From 2½ guineas per week according to room.*

Apply to the Hon. Superintendent:

REV. H. S. GAMMAN, *c/o North Africa Mission, 34, Bisham Gardens, Highgate, London, N.6.*

Chaouia Version of "God Hath Spoken."

Many years ago Mr. and Mrs. H. G. Lamb, of Algeria, paid a visit to some fellow-missionaries, and found them in great grief. Their little babe was lying upon a table, apparently dead. But Mrs. Lamb thought she detected signs of life, and renewed efforts were made to resuscitate the child, ultimately with success. That child is now Mr. Charles Cook, who, with his wife, are the pioneer missionaries of the North Africa Mission to the Chaouia, a Berber race dwelling in the Aures Mountains; and it is into the tongue of this people that Mr. Cook has recently translated the well-known collection of Scripture texts entitled "God Hath Spoken." As far as it is known, this is the first attempt to print any portion of the Word of God in the language, although a Chaouia Grammar, drawn up by a French military interpreter, and a few other lesser publications dealing with this Berber dialect, are in existence, and have proved useful.

In this small, though useful, beginning, Mr. Cook had the assistance of a French-speaking native Kaid; Mr. Ernest Long has helped in revision

and proof-reading; and the Scripture Gift Mission has generously printed the first edition of 1,000 copies free of cost. We ask the prayers of our readers that the divine blessing may rest on their circulation.

ITOUTHLA REBBI.

Amin Rebbi itouthla zik' i ljedoud ennar' di lbad' louq'ath, ad'qed-dach lmerrat selouasta l'nbia, iout'lanar' di tar'ireth aia selouasta m'emmis.

Iâbraniin 1. 12.

Arethelheth elthrouchet cha sioua ixeni touthlan.

Iâbraniin 12. 25.

H'assesseth ou h'oucheth imji ennouen aougouadeth âlakhat'er Rebbi agout'lan. Ad'emeth Rebbi ennouen qebel ad'isers halast, qebel ad'toum tekhalafen idharen ennouen d'eg oudr'ar n elhiadh. Atrajam thefaouth lakin Sidi Rebbi at ibeddel s'tili n mettan ou atouâ talast.

Irmia 13. 15-16.

Oui r'erlan imjan bach ad'iserehd, ad'iserehd.

Matta 13. 9.

First page of "God Hath Spoken"
translated into the Chaouia dialect by Mr. Ch. Cook.

NORTH AFRICA

STATEMENT OF RECEIPTS AND PAYMENTS

RECEIPTS.

FOR GENERAL PURPOSES.	GENERAL FUND.	DESIGNATED FUND.	TOTAL.	
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Donations	6,731 2 10			
Legacies	870 0 4			
Publications... ..	117 3 1			
Sundries	1 18 2			
Rent of 111, Tulse Hill, London, S.W. 2	100 0 0			
TOTAL AS PER LIST OF RECEIPTS PUBLISHED IN APRIL TO JUNE, 1934, ISSUE OF "NORTH AFRICA"			7,820 4 5	
 FOR DESIGNATED PURPOSES.				
SPECIALLY SUPPORTED MISSIONARIES—				
Donations		2,025 7 6		
MEDICAL MISSIONS—				
Donations		335 18 3		
Dividend on Investment for Maintenance of a Bed in the Tulloch Memorial Hospital, Tangier		20 6 0		
Refund of Tax on above		6 15 2		
Interest on Investment for Women's Hospital, Tangier		135 0 0		
Refund of Tax on above		42 1 6		
Sundries (Patients' Contributions, etc.) ...		124 8 3		
VARIOUS DESIGNATED OBJECTS—				
Donations and Sundries		772 1 10		
Dividend on Investments		7 17 6		
Refund of Tax on above		8 16 5		
REALISATION—				
Sale of Property at Moknea (Third Instalment)		18 5 10		
Sale of Spanish Mission Property		140 0 0		
Sale of Land at Lafayette		44 8 9		
GLENNY MEMORIAL FUND—				
Donations		2 8 0		
Dividend on Investments		91 9 6		
Refund of Tax		30 9 11		
TOTAL AS PER LIST OF RECEIPTS AS PUBLISHED IN APRIL TO JUNE, 1934, ISSUE OF "NORTH AFRICA"			3,805 14 5	
TOTAL RECEIPTS FOR THE YEAR	7,820 4 5	3,805 14 5		11,625 18 10
 BALANCES at Bankers, etc., as at 31st December, 1932				
For Medical Missions		16 17 3		
For Other Designated Purposes		1,099 13 1		
Balance Overdrawn on General Fund, 31st December, 1933	992 17 10			1,116 10 4
				992 17 10
			£8,813 2 3	£13,735 7 0
		£4,922 4 9		

INVESTMENTS—HELD IN THE NAMES OF THE TRUSTEES OF THE NORTH AFRICA MISSION—
 £515 8s. New South Wales 5½ per cent. Inscribed Stock 1947/57 (for the maintenance of a Bed in the Tulloch Memorial Hospital).
 £420 Chinese Government Hukwang Railway 5 per cent. Sinking Fund Gold Loan 1911 Bearer Bonds.
 £400 Chinese Government Tsing U Hai Railway 5 per cent. 1913 Bonds.
 £260 Rio de Janeiro 5½ per cent. External Gold Bonds.
 £2,302 Great Western Railway 5 per cent. Preference Stock (for the Glenny Memorial Fund).

We have examined the above Statement of Receipts and Payments of the North Africa Mission for the year 1933, and certify that, in our opinion, it correctly summarises the Cash Transactions of the Mission for the year 1933 set forth in the attached Schedule. There is a liability of £1,784 18s. 8d. in respect of Advances made to the Mission by the Bankers, etc., as at 31st December, 1932, which is set forth in the attached Schedule. There is a liability of £1,784 18s. 8d. in respect of Advances made to the Mission by the Bankers, etc., as at 31st December, 1932, which is set forth in the attached Schedule.
 Finsbury Circus House, London, E.C. 2, 12th May, 1934.

THE MISSION.

for the year ended 31st December, 1933.

MISSIONARIES AND THEIR WORK.	GENERAL FUND.		DESIGNATED FUND.		TOTAL.	
	£	s. d.	£	s. d.	£	s. d.
PERSONAL ALLOWANCES, RENT, ETC.—						
Missionaries' Personal Allowances ...	2,284	8 9	2,238	1 3	4,522	10 0
Missionaries' Rent and House Expenses...	1,528	15 10	431	3 11	1,959	19 9
Native Helpers engaged in direct Missionary Work ...	133	1 5	70	19 10	204	1 3
European Helpers engaged in direct Missionary Work ...	154	19 7	28	3 0	183	2 7
COLLATERAL EXPENSES—						
Rent and Station Expenses ...	720	7 8	93	2 0	813	9 8
Postage, Printing, Stationery, General and Sundry Expenses ...	57	16 9	86	10 3	144	7 0
Travelling, Furloughs and Freight ...	299	8 10	64	18 4	364	7 2
Orphan Work, Relief, Bible Depots, Colportage, School and Industrial Work...	30	0 0	163	5 0	193	5 0
Candidates' Training, Language, Books, Travelling, etc. ...	60	0 0	193	15 8	253	15 8
Maintenance of Gospel Cars and Gospel Car Work ...	91	13 9	138	19 1	230	12 10
MEDICAL MISSIONS—						
Rent, Repairs, Fuel and Lighting ...	88	15 9	59	12 3	148	8 0
Drugs, Instruments, Doctors' Fees, Food Relief ...	78	16 11	329	2 8	407	19 7
Wages, Postages, etc., Freight, Customs, Travelling and Sundries ...	1	0 0	184	13 6	185	13 6
					742	1 1
TOTAL DIRECT PAYMENTS FOR MISSIONARIES AND THEIR WORK ...	5,529	5 3	4,082	6 9	9,611	12 0
HOME PAYMENTS.						
PUBLICATIONS—						
Printing and Binding "NORTH AFRICA" ...	154	19 5				
Postage and Carriage of "NORTH AFRICA" ...	42	8 4				
Other Printing, Postages and Publication Expenses ...	242	14 0				
MEETINGS—					440	1 9
Salaries, Travelling, Postage, Printing, etc.	577	17 8			577	17 8
OFFICE—						
Rates, Taxes, Repairs, Fuel, Lighting, Cleaning and Insurances ...	85	18 11				
Salaries, Wages and State Insurances ...	831	16 0				
Postage, Printing, Telephone, Bank Charges, etc. ...	300	7 4				
OTHER PAYMENTS—					1,218	2 3
Interest on Private Loans ...	128	15 0	10	0 0	138	15 0
Legal Charges ...	9	1 6			9	1 6
Superannuation and Special Relief ...	84	0 0	27	10 0	111	10 0
					2,495	8 2
TOTAL PAYMENTS FOR THE YEAR ...	7,987	3 5	4,119	16 9	12,107	0 2
Balance Overdrawn on General Fund, 31st December, 1932 ...	825	18 10			825	18 10
(BALANCES at Bankers, etc., as at 31st December, 1933						
For Medical Missions ...			82	18 0		
For Other Designated Purposes ...			719	10 0		
	£8,813	2 3	£4,922	4 9	802	8 0
					£13,735	7 0

INVESTMENTS—continued.

150 Shares of £10 each, fully paid, Dublin Artisans' Dwellings, Ltd. (for Medical Work in Tangier).

£275 3s. 2½ per cent. Consols (for the Glenny Memorial Fund).

£1,550 Chercell Trading and Industrial Co., Ltd., 6 per cent. Preference Shares.

PROPERTIES—HELD IN THE NAME OF THE NORTH AFRICA PROPERTIES, LTD., and/or CHERCELL TRADING AND INDUSTRIAL CO., LTD.

Properties in London, Paris, Casablanca, Tangier, Chercell, Mekla, Djemaa, etc.

ended the 31st December, 1933, with the Books and Vouchers at Head Office and the Statements received from the year. We have also verified the Investments and examined the Deeds relating to the Properties as set for purchasing Property in Paris and North Africa.

HILL, VELLACOTT & Co., Chartered Accountants.

Secretary's Notes.

Financial Statement for 1933.

This issue of NORTH AFRICA contains, as is usual, the Annual Statement of Receipts and Payments for 1933; and we are profoundly thankful to God for once more meeting the needs of the Mission, as well as deeply grateful to those who have been His channels of supply.

One or two points in the statement call for comment and explanation.

It will be seen that the income for the year was, in round figures, £11,625. This was £821 less than the amount received during the previous twelve months; and the decrease would have been much greater had it not been for the gracious deliverance vouchsafed to us in the December, when over £1,000 was received in one gift. We were able to lessen our expenditure by £752; that is, it amounted in 1933 to £12,107, as against £12,857 in 1932. This necessarily involved some curtailment of the work as well as some reduction of supplies to the field; but as this drove us more definitely to God in prayer, and some remarkable answers were received, we felt that it was divinely overruled.

* * *

Some Explanations.

The Financial Statement, it will be noted, shows an "overdrawn balance" of £825 18s. 10d. This, however, is not an overdraft in the ordinary sense of the word, but a sum advanced pending the receipt of a legacy exceeding that amount, the payment of which had been unexpectedly delayed.

The statement also shows a somewhat formidable-looking list of investments; and these might convey the impression that the Mission was so well off that it could afford to put by considerable sums. Such, however, is far from being the case. The facts are these:

1. From time to time gifts of shares

have been made to the Mission for special purposes (such as the medical work in Tangier); and these can neither be disposed of without the donors' consent nor be used for other objects than those specified. Unfortunately, even some of these have so decreased in value since they were given as to bring in practically nothing.

2. Certain shares in the Cherchell Trading and Industrial Company, Ltd., are mentioned. This Company was formed by the Mission in accordance with the exigencies of French law for the purpose of holding Mission property, and pays no dividends.

3. The only sums that are ever invested by the Council are those that are contributed to the Glenny Memorial Fund (inaugurated by the late Mr. Glenny for the benefit of aged and infirm missionaries), and in this case they have no option in the matter.

4. In a word, the Council of the Mission never invest money contributed to the general funds of the Mission, nor, so far as we know, have they ever been in a position to do so. For the support of the missionaries and (with the small exceptions above mentioned) for the maintenance of the work they are entirely dependent upon the gifts and legacies of God's people.

* * *

New Workers.

Reference was made in a recent issue to a number of American candidates provisionally accepted for service in this Mission. We are glad to say that one of these, Mr. Roy Smith, will shortly be proceeding to Paris for language study, his outfit, passage, and field-support being generously undertaken by the friends of Grace Church, Oakmount, Pa. Miss Joan Howell, an English nurse at

present resident in Canada, but whose home is in Seaford, Sussex, and recently accepted by the Council, will also be going to Paris for the same purpose. This sister will be supported by one who desires to be responsible for a missionary substitute. We warmly welcome these new recruits and are grateful that we are enabled to receive them without additional strain upon our funds.—Under God, it is due to Dr. Harvey Farmer (whose labours in America are of such great value to the Mission) that these two new workers have come forward.

* * *

Mr. Cuendet's Jubilee.

While these recruits are buckling on their harness, our veteran missionary Mr. Eugene Cuendet is celebrating his fiftieth year of service on the field; for, as is indicated in the special article on page 36 our brother commenced his work in North Africa in August, 1884. A gathering of his relations, friends, and fellow-missionaries was held on April 26 last, in Algiers, to rejoice with him and Mrs. Cuendet in God's goodness shown during so long a period of years, and to render thanks for our brother's varied and valuable services. The Home Council also passed an appropriate resolution and forwarded it to him, together with a small token of their affectionate esteem.

* * *

A New Translation of Scripture.

In another part of the Magazine (page 39) there will be found a reproduction of the first page of a new translation of a well-known collection of passages of Scripture, entitled "God Hath Spoken," into Chaouia. This translation possesses the peculiar interest of being the first attempt to render any portion of the Scriptures into this dialect of

the Berber tongue; and prayer is asked that the divine favour may rest upon it.

* * *

"Heightside" Conference and the Spring Meetings.

The Easter Conference at "Heightside" was again a happy and profitable occasion. The house-party was rather smaller than usual, but the general attendance was much larger. We are under great obligation to Dr. Stockley, Mr. Galbraith, and Miss Tinling for their helpful ministry, as well as to our own missionaries, Miss Margaret



Moorish peasant women, Tetuan.

Ross (who—be it said in passing—has just finished her period of training at "Mount Heonion" and will be proceeding to Algiers for the study of Kabyle shortly) and Mr. Ernest Long. Mr. Devin was in charge of the major part of the Conference, and spared himself no labour, while the help again given by Mr. Pugh was much appreciated. As to the provision made by the Misses Wray for the visitors—it has been excellent from the first, but it really seems to get better and better every year.

As a full report of the Spring Meetings at Eccleston Hall appeared in *The Christian* and *The Life of Faith*, no reference need be made to them here, except warmly to thank our missionaries for their addresses, as well the Rev. J. Russell Howden, Dr. Northcote Deck, and the Chairmen (O. L. Carnegie, Esq., and F. R. Archer, Esq.) for the part they took in the gatherings. We are grateful, too, to Mr. Jacques Hopkins for singing so helpfully. Friends who were specially interested in the "Dialogue" between Mr. Marsh and Mr. Arthur will be glad to

know that it will appear in a forthcoming number of this Magazine.

* * *

Hope House, Tangier.

It is with much thankfulness to God that we report the close of a very successful season at Hope House. The wisdom of the Council's action in reconditioning the property as a Rest House and Guest House has been in every way confirmed. We are much indebted to Mr. Leslie Robinson for the great help rendered during the reconstruction of the premises, and to Rev. and Mrs. H. S. Gamman for all that they have accomplished since they took over the superintendency. The refurnishing of the rooms is now complete; the catering is put on a thoroughly satisfactory footing (a special word of thanks in this connection being due to Miss Lipscombe); and returning visitors speak very warmly of their experience as guests. In addition to his other labours, the helpful and scriptural ministry of Mr. Gamman is much enjoyed. We call attention to a notice concerning Hope House on page 38.

Ditch-Digging in Rabat.

By Mr. C. W. PROCTER.

Of course, you will not jump to the conclusion that we have set ourselves up as road-repairers or farm labourers, for with the frequent North African pleasure-cruises of to-day, Morocco has come into greater prominence, and you will know how efficiently the French look after their own roads, especially the one which winds southward down the Atlantic coast. No, we are speaking of the preparing of channels for the outflow and inflow of divine blessing (2 Kings, 3, 16); and yet our main occupation for the last nine months might well be described as "spade work," for we have been trying to master Arabic, which would make anybody's

mental backbone ache! We are laying foundations, and so we have to dig hard and deep. Inadequate preparation has been known to hinder the whole of a life-work. It is with real gratitude that we are taking advantage of the Mission's far-sighted policy of allowing sufficient time for an early mastery of the language, without which we can do little. We are glad to be able to report increasing freedom in "loosing our voice" as the native idiom expresses it.

Meanwhile we have sought to keep ourselves at the Lord's disposal for more direct uses. Especially have we been praying for "contacts." For, however

many may have worked in a place before, or may still continue to do so, there is a sense in which everyone must begin afresh. I would like here to bear testimony to the work of our fore-runners in the Gospel. Wherever we have found lives that have already been touched by the Lord's messengers, we have found grateful recollections and greater friendliness.

Now, however, let me be a little more explicit, and tell you of one or two contacts.

First, there are our neighbours, Spanish-speaking Jews. Years ago, Madame S. worked for Mr. Nathan, Mr. Elson and others in Tangier, and has always retained the high opinion she then formed of "Protestants." She is very friendly indeed, and with her four daughters, a son and a grandson, came in the other Sunday for hymn-singing in French, after which I read from the Word in Arabic. One of her daughters once remarked to us that her mother would soon be a Protestant. We do not know if she really *is* near to the Kingdom, but we pray that the message of the Wordless Book, which she remembers from 20 years ago or more, may become a real experience in her life.

Then there is a corporal in the Foreign Legion, an Englishman. He came to us with an introduction from Dr. Liley, whose classes he attends when in Fez. He was here a few weeks on leave, and we invited him round to supper several times. While we waited for the Lord to give us an "opening," the corporal himself dug a good deep hole by turning the conversation round to spiritual things. That evening he took away a New Testament, having lost the one Dr. Liley gave him, in the "bled," or desert. A few days later he was sent to hospital for a fortnight, and I visited him there. His New Testament was in his knap-sack hanging at the bed-head, and borrowing it to find a passage for him, I discovered he had signed the Decision Form at the back, without saying anything to me. I questioned him about it and he affirmed that he really meant it. At any rate, he is now resolved, instead of continuing

his service in Indo-China or elsewhere, to go back to his wife and child in London as soon as he has finished his five years' contract. Please pray that he may be taught by the Holy Spirit as he reads the Scriptures, of which he knows but little, and that he may be strengthened to maintain a good witness in the difficult atmosphere of the Legionnaires' Camp.

We were about to climb into a boat to cross the River Regreg to Salé, when a young man spoke to my wife in French. She recognised him at once as the son of some very friendly Jews that Mrs. Fisher and she knew as neighbours in Souk Ahras in Algeria. He is here doing his military service, and was very pleased to meet my wife again. We invited him and his fiancée round to the house that we may extend the greater Invitation, which it is our joy to offer in the name of our Lord. He is typical of many here in Rabat, where there are military centres, and we are reminded "Them also I would bring."

Miss Dew has very kindly invited my wife to visit native homes with her sometimes, and this is a great delight, as she is able to help with the singing and reading of the Scriptures. In one house my wife was asked to take her husband next time, so that I had the privilege of drinking mint tea in a Moslem household—a rare occurrence. The husband was most anxious to help me to express myself, and listened while I read several passages from the Gospels and commented briefly on them. They returned the visit the other day, and this time the man even tried to join in the singing of the Arabic hymns! How we long for such a clear grip of the Truth that they shall be strengthened to declare themselves Christians.

We went to the Consul's house on the occasion of the King's Birthday Tea, and there met fresh people—Europeans, Jews and Moors. Will you please pray that we may become to them all "a sweet savour of Christ"; and that we may find that, as we believe in Him, through the ditches consciously or unconsciously dug, there may flow "Rivers of Living Water."

Home and Foreign Notes.

A PRAYER MEETING

is held on the first Thursday in every month at **Marsh Memorial House, 34, Bisham Gardens, Highgate**, at 3.30 p.m. Tea at 3 o'clock. A hearty welcome is given to all friends of the Mission who are able to attend.

Prayer Meetings for North Africa are also held as follows, and the friends in the neighbourhood are cordially invited :

London

Mr. and Mrs. Venables, 52, Westbere Road, Cricklewood, N.W.2. Second Tuesday at 3.30 p.m.

Mayes Hall, Mayes Road, Wood Green. (Supt.: Mr. I. E. Bowles.) First Monday at 8 p.m.

Mrs. Millard, 5, Courthorpe Road, Wimbledon, S.W. 19. Last Tuesday at 5.30 p.m.

Mrs. Anderson, 10, Larden Road, Acton Vale, W.3. Second and fourth Fridays at 8 p.m.

Rev. and Mrs. H. P. Ford, 98, Longmore Avenue, New Barnet. Second Thursday at 3.15 p.m.

Miss Duncan Brown, "Musgrove," Normandy Avenue, High Barnet. Fourth Thursday at 4 p.m.

Bournemouth

Mrs. Marsh, 21, Elmsway, Southbourne. First Wednesday at 3 p.m.

Bradford

Miss Binns, 15, St. Jude's Place, Bradford. Last Tuesday at 7.30 p.m.

Gravesend

Baptist Church Schoolroom. First Tuesday at 3.15 p.m.

Hove

Emmanuel Church (classroom), Hove. (Minister: Rev. Herries S. Gregory, M.A.) Third Thursday at 8 p.m.

Leigh, Lancs.

Miss Goodall, 47, Westleigh Lane, Leigh. Third Monday at 8 p.m.

Leicester

Carley Street Baptist Church (Schoolroom). First Tuesday at 7 p.m.

Mrs. Bradbury, Delamere, Kirby Muxloe. First Friday at 7.30 p.m.

Manchester

Mrs. Kirkup, "Noddfa," Fairfield, Manchester. Second Tuesday at 8 p.m.

Atherton Mission Hall, Hulme. Last Saturday in each month at 7.30 p.m.

Nottingham

Gospel Hall, Salford Street, Nottingham. Tuesdays, at 8 p.m.

Surrey

Mr. and Mrs. Russell Mott, 43, Gilpin Avenue, East Sheen. First Friday at 7 p.m.

Scotland

Mrs. Elliot, 54, King Street, Galashiels. First Monday at 8 p.m.

Friends in Eastbourne are asked to note that Miss A. M. Ellson has kindly consented to act as Local Secretary for the district.

DEPUTATION NOTES

DR. FARMER has been privileged to speak at Philadelphia, Pa.; Stony Brook, L.I.; Camden, N.J.; Trenton, N.J.; Haddonfield, N.J.; Colwyn, Pa.; Prospect Park, Pa.; Harrisburg, Pa.; Reading, Pa.; Allentown, Pa.; Lebanon, Pa.; Chicago, Ill.; Racine, Wis.; Wheaton, Ill.; St. Louis, Mo.; East St. Louis, Ill.; Sulphur Springs, Ark.; Siloam Springs, Ark.; Urbana, Ill.; Lancaster, Pa.; Altoona, Pa.; Coaldale, Pa.; Tyrone, Pa.; Winnipeg, Man.; Headingley, Man.; St. Cloud, Minn.; Minneapolis, Minn.

* * *

MR. DEVIN has visited: Battersea; Eastbourne (Crusaders; Emmanuel Church; St. Anthony's Hall); Field Lane Institution, Clerkenwell; Highbury (Aldbury Boys' Club; Highbury Vale Mission); Wordsworth Rd. Bapt. Ch. Stoke Newington; Shoreditch Tabernacle; Heightside; Southampton; Hayes Bapt. Tab.; Woodberry Hall, Tottenham; Abbey St. S.Sch., Bethnal Green; Hove; Brighton; Bexhill (St. Paul's Ch.; and drawing-room meeting); Kensal Rd. Med. Miss.; Bethnal Green Med. Miss.; Weston-super-Mare; Portishead; Woodford Green Crusaders; Wood Green, Dovecote Bapt. Ch.; Lowfield Heath Miss.; Barking, Park Hall; Barnet; Billericay; Upper Norwood; Croydon; Devonshire Sq. Bapt. Ch.; Camden Road Bapt. Ch.; Aldersgate St. Y.M.C.A.; Hither Green; Tottenham Bapt. Ch.; Romford; Highgate Rd. Ch.; Brook St. Hall, Tottenham.



Kheireddine and Djemila.

Native Home Life in Tunis.

Miss Tapp writes:—

"Probably the most strenuous part of the woman missionary's life, yet one that she feels so worth while, is the visitation of the homes. . . . It is in the home circle that the clash between young and old is so very marked. The growing girl who has been accustomed to attend school finds confinement very irksome when she reaches the age of twelve or thirteen; but custom, severely enforced by the older generation, enjoins that her freedom shall be curtailed. When, on her marriage, she leaves home, it is to be under the discipline of a mother-in-law, backed up by critical sisters-in-law, who possibly have not enjoyed the benefits of French education, and whom the rebellious young wife terms 'non-civilisées.' The young husband is often too weak to resist the gathering storm, and the result is sometimes divorce after a few months of marriage. If not this, there is often a permanent latent discontent with home conditions, and the closed doors and windows conceal many an aching heart.

"On the brighter side, there are some who win through and establish their position in the home circle. Such is the mother of Kheireddine and Djemila. The former, a little lad, is learning Psalm 23, and is 'the child of many prayers' on the part of the missionary. In another home there has been a marked difference since the orphan sisters were mentioned in the Prayer

Circular. The girls now listen with interest to the Bible stories, and are learning Scripture by heart. Not a great advance, perhaps, but it certainly marks a turn of the tide."

* * *

In a recent letter Miss Denison mentions a conversation with a native woman, in which the one ground upon which a Moslem woman can secure divorce was referred to. She writes:—

"When I was out in the country this summer, staying at a Moorish farm, a woman offered one morning to take me to the top of a hill adjoining the farm buildings. As we climbed the steep rocky path she told me her story. (I had not previously quite taken in exactly who she was. There were so many people in the different little dwellings in the compound—fellow-wives of the farmer, wives of the married son, poor relations, children, slaves and their families and so forth, that one hardly knew who was who). She said that she was the niece of the farmer, and also the half-sister of his elder wife; and that her husband was the owner of a large farm nearby. 'Thirteen years' ago,' she said, 'he killed a man, a relation, in a quarrel over some land. He was condemned to fifteen years' imprisonment, but he was now employed with other prisoners in roadmaking. They tell me he likes the life and is quite content now, but that he will be free in two years' time. He left me when I was a young woman, with my baby still in swaddling-clothes: now she is a marriageable girl. I have grown older too; and when he gets free he is sure to marry a younger woman, though I have waited for him all these years. He will not think of that. He has not provided for me or my baby all this time, though he has plenty of money coming in from his farm. I want my uncle to demand a divorce from the Cadi (religious judge). The law would give it to me because I have been left unprovided for during such a long period.' (A Moslem can divorce his wife on any pretext, and with the utmost ease; but a Moslem woman cannot divorce her husband for any reason whatsoever, except that she can request the Cadi to do so if she can prove that he has not provided for her during a certain length of time. As far as I know there is no other ground upon which divorce can be sought.) 'I want a divorce,' she concluded, 'and to get married again. I am still marriageable: why should I wait for my husband to bring home another wife upon me?'"

* * *

Extract from letter of Mr. R. Twaddle, Bougie.

"We have been greatly encouraged recently in our visitation of the surrounding districts. Last Wednesday two old men told us how pleased they were that we come to see them. They said 'We do not see you often enough.'

Yesterday, at Toudja, some even called to us to come and speak to them. I was speaking in one of the cafés (Mr. Shorey being in another), and among those present was a tall well-dressed young native. As I was talking a respectable old man entered; the young man, noticing him, said 'That is my father' and disappeared. (It is a custom that two members of a family do not sit in the same café.) The old man said to me 'There is no such thing as Truth; we have been searching for it, but it cannot be found.' I replied that my reason for being among them was to tell them of the Truth. He listened a

little, then went off. As soon as he had gone his son re-entered by another door and sat down beside me, and we recommenced our conversation. In most of the places we visit we feel that the majority are losing faith in their sheiks and marabouts, yet do not know where to turn. They are sceptical of our message and it is not surprising that they should be. Finding they have been deceived in one form of religion, they naturally hesitate in accepting another. Please continue to pray that God's Holy Spirit will reveal to them Him Who is "The Way, the Truth and the Life."

The Hon. Treasurer acknowledges with thanks the following contributions received during the months of March, April and May, 1934.

LIST OF RECEIPTS.

DESIGNATED FUND		No. of Rec.	Amount. £ s. d.	BARKING AUXILIARY	WALWORTH AUXILIARY	BOURNE-MOUTH AUXILIARY	WIMBLEDON AUXILIARY	Local
No. of Rec.	Amount.	2295	£ 16 0	W. T. L. BUTLAND, Esq., Hon. Sec. 44, Lyndhurst Gardens. Des. Receipt No. 2267.	H. W. HARRISON, Esq., Hon. Sec. 64, Hinton Road, S.E. 24. Gen. Receipt No. 6779.	MRS. E. C. L. MARSH, Hon. Sec. 21, Elmsway, Southbourne. Gen. Receipt Nos. 6753, 6864, 7016	S. S. McCURRY, Esq., Hon. Sec. 9, Manor Road, S.W. 20. Des. Receipt Nos. 2241/59/60/64/89 2316	Rect. No. £ s. d.
2238	2 5 0	6	2 0 0	Local	Local	Local	Local	Rect. No. £ s. d.
9	4 16 0	8	14 16 6	171 10 0	79 1 0 0	1 10 0	39 3 3 0	40 2 0 0
40	4 14 1	9	15 0 0	2 & 3	80 1 1 0	2 10 0	1 1 10 0	1 1 10 0
1	13 15 0	2300	5 0	4 17 6 5	1 2 2 0	3 10 0	2 10 0	2 10 0
2	17 6	1	5 0	5 2 13 0	£4 3 0	4 10 0	3 3 0 0	7 10 0
3	2 15 0	2	10 0 0	6 10 5		5 1 1 0	4 2 0 0	8 2 2 0
4	10 0 0	3	1 7 0	7 1 1 5		6 2 2 0	5 10 0	70 10 0
5	3 4 0	4	1 8 0	8 1 0 0		7 18 6	6 10 0	1 1 1 0
6	1 5 0	5	20 1 10	80 1 0 0		£6 1 6	7 12 0	2 1 0 0
7	10 0 0	6	5 19 0	1 12 10 11			8 2 2 0	3 1 0 0
8	3 0 0	7	2 2 0	£38 1 10			9 10 0	4 7 6
9	13 5 0	8	5 0 0				50 1 1 0	5 1 0 0
50	2 0 0	*9	3 9 1				1 1 0 0	3 145 12 6
1	8 0 0	*10	15 0 0				2 15 0	
2	11 0 0	*1	20 0 0				3 2 0 0	
3	5 0	2	3 0 0					
4	200 0 0	3	10 0					
5	60 0 0	4	1 0 0					
6	10 0 0	5	5 0 0					
7	15 0 0	6	7 0 6					
*8	1 2 4							
9	8 13 0		711 3 6					
60	3 0 0	Sund.	157 12 11					
1	4 6		£868 16 5					
2	5 10 0							
3	10 0 0							
4	6 1 0							
5	16 3							
6	10 0							
7	38 1 10							
8	1 0 0							
9	4 0 0							
70	10 0							
72	25 0 0							
3	1 1 6							
4	5 0 0							
5	3 0 0							
6	30 11 3							
7	9 0 0							
8	1 2 0							
9	2 0 0							
80	10 0 0							
*1	5 14 5							
2	3 10 6							
3	5 0 0							
4	1 0 0							
5	1 5 0							
6	21 5 0							
7	2 15 0							
8	3 0 0							
9	7 3 0							
90	1 1 0							
1	10 12 7							
2	8 14 4							
3	5 0							
4	10 0							

SUMMARY.

MARCH, 1934.

General Fund ...	£1,217 10 5
Designated Fund ...	515 13 3
	<u>£1,733 3 8</u>

APRIL, 1934.

General Fund ...	£729 8 11
Designated Fund ...	208 9 4
	<u>£937 18 3</u>

MAY, 1934.

General Fund ...	£563 13 0
Designated Fund ...	144 13 10
	<u>£708 6 10</u>

TOTALS.

January 1st to May 31st, 1934.	
General Fund ...	£3,747 5 11
Designated Fund ...	1,253 17 1
	<u>£5,001 3 0</u>

* Gifts from America. £333 16s. 1d.

LIST OF RECEIPTS—continued.

GENERAL FUND.

No. of Rect.	Amount. £ s. d.	No. of Rect.	Amount. £ s. d.	No. of Rect.	Amount. £ s. d.	No. of Rect.	Amount. £ s. d.	No. of Rect.	Amount. £ s. d.	No. of Rect.	Amount. £ s. d.	No. of Rect.	Amount. £ s. d.
6632	1 0 0	6696*	55 1 0	6700	7 0 0	6823	7 0 0	6886	10 0 0	6949	1 0 0	7012	6 0 0
3	10 0 0	Legacy	500 0 0	1	7 15 0	4	1 8 4	7	5 0 0	50	4 6 3	3	1 15 0
4	10 0 0	98	5 0 0	2	3 0 0	5	17 5 8	8	10 0 0	1	2 13 6	4	16 6 0
5	2 0 0	9	10 0 0	3	1 0 0	6	1 10 0	9	10 0 0	*2	1 0 0	5	10 0 0
6	2 2 0	6700	2 10 0	4	1 1 0	7	2 0 0	90	1 0 0	3	8 0 0	6	3 0 6
7	5 0 0	1	25 0 0	5	3 7 0	8	1 0 0	1	1 1 0	4	5 0 0	7	10 0 6
8	18 0 0	2	3 0 0	6	5 0 0	9	13 0 0	2	2 6 5	5	9 4 8	8	10 0 0
*9	11 9 0	3	1 0 0	7	3 0 0	30	15 0 0	3	8 8 6	6	5 0 0	9	12 0 0
40	7 0 0	4	2 0 0	8	7 13 6	1	5 5 0	4	3 6 7	3	6 0 0	20	8 0 0
1	1 0 0	5	2 2 0	9	5 0 0	2	2 10 6	5	1 10 0	8	8 6 1	1	10 0 0
2	2 6 6	6	6 0 0	70	10 0 0	3	3 2 3	6	5 0 0	9	10 0 0	2	5 6 6
3	3 3 0	7	1 1 0	1	10 0 0	4	8 5 6	7	2 0 0	60	8 0 3	3	10 0 0
4	6 0 4	8	1 1 0	2	7 6 5	5	10 0 0	8	1 10 0	1	5 0 4	4	3 0 0
5	1 0 0	9	10 0 0	3	5 0 0	Anon.	10 0 0	9	2 6 2	2	10 0 0	5	11 6 6
6	2 0 0	10	1 0 0	4	1 0 0	37	1 4 0	6900*	7 8 3	3	12 6 6	6	2 0 0
7	5 0 0	Anon.	3 3 0	5	10 0 0	8	3 0 0	1	22 12 6	4	2 6 7	7	80 0 0
Anon.	2 0 0	12	5 0 0	6	1 2 4	9	10 0 0	2	1 10 0	5	1 10 0	8	1 0 0
49	4 0 0	3	2 0 0	Anon.	10 0 0	40	2 6 3	3	5 0 0	6	1 10 0	9	8 6 6
50	5 0 0	Legacy	25 0 0	78	1 0 0	1	2 0 0	4	3 14 0	7	5 4 3	30	5 0 0
1	1 4 0	15	100 0 0	9	4 3 0	2	5 0 0	5	10 0 0	8	1 0 0	*1	31 18 6
2	3 0 0	6	5 0 0	80	10 0 0	3	3 15 6	6	15 0 0	9	3 13 11	2	2 0 0
3	2 2 0	7	2 0 0	1	2 0 0	4	3 0 0	7	1 0 0	70	16 0 3	3	2 0 0
4	2 0 0	8	3 0 0	2	5 0 0	5	1 0 0	8	1 1 0	1	1 0 0	4	2 2 0
5	10 0 0	9	5 0 0	3	100 0 0	6	10 0 0	9	4 2 2	2	10 0 0	5	14 6 6
6	10 0 0	20	5 0 0	4	1 6 0	7	2 9 0	10	1 0 0	3	1 0 0	6	3 6 6
7	2 0 0	1	10 0 0	5	4 6 8	8	7 0 0	1	1 10 0	4	14 0 0	7	10 0 0
8	10 0 0	2	10 0 0	6	4 0 0	9	5 0 0	2	2 6 5	5	5 0 0	8	5 2 0
9	1 0 0	3	1 0 0	7	15 0 0	Anon.	10 0 0	3	10 0 0	6	16 0 0	9	8 0 0
60	1 1 0	4	2 0 0	8	1 0 0	51	1 0 0	4	2 6 7	2	2 0 0	40	1 0 0
1	1 0 0	5	5 0 0	9	5 0 0	2	10 0 0	5	10 0 0	9	2 6 6	1	4 1 8
2	1 0 0	6	1 0 0	90	5 0 0	3	5 0 0	16	10 0 0	8	2 6 6	Anon.	2 0 0
3	12 1 7	7	18 0 0	1	10 0 0	4	2 0 0	7	10 0 0	80	2 6 4	43	18 6 6
4	1 10 6	Anon.	1 0 0	2	5 0 0	5	1 0 0	8	5 0 0	1	5 1 4	4	4 0 0
5	2 10 0	29	5 0 0	13	25 0 0	6	1 3 1	9	2 2 0	2	4 0 0	5	9 0 0
6	1 6 2	30	2 6 4	4	2 6 7	7	3 0 0	20	11 6 3	3	11 6 6	6	3 0 7
7	1 0 0	1	1 0 0	5	2 1 0	8	3 0 0	1	8 0 0	4	2 0 0	7	3 17 8
8	1 8 6	2	10 0 0	6	10 0 0	9	10 0 0	2	4 6 6	*5	53 17 0	8	2 0 0
*9	39 11 1	3	3 0 0	7	5 0 0	60	1 2 8	3	4 0 0	6	12 0 0	9	3 0 0
70	50 0 0	4	10 0 0	8	15 0 0	1	2 13 0	4	5 0 0	7	1 0 0	50	10 0 0
1	16 11 5	5	2 5 0	9	10 0 0	2	5 0 0	5	15 0 8	8	5 0 0	1	10 0 0
2	1 0 0	6	5 6 6	6800	1 0 0	3	2 0 0	6	10 0 0	9	8 0 0	2	5 0 0
4	2 9 7	7	21 17 3	1	10 0 0	4	1 1 0	7	11 0 0	90	11 0 0	3	1 10 0
5	1 0 0	8	2 6 6	2	1 1 0	5	9 13 5	8	6 0 0	1	2 2 0	4	3 2 9
Legacy	2 1 8	9	5 0 0	3	2 0 0	6	1 0 0	9	10 0 0	2	2 2 0	Legacy	144 9 6
77	4 18 0	40	2 6 4	4	1 4 0	7	75 0 0	30	10 0 0	3	3 0 0	56	5 0 0
*8	17 8 1	1	3 0 0	5	1 0 0	8	1 4 6	1	15 3 4	4	5 0 0	7	16 2 3
*9	3 10 2	2	10 0 0	6	5 7 0	*9	25 0 0	2	5 0 0	5	5 0 0	8	2 0 0
80	1 0 0	3	16 0 0	Anon.	1 0 0	70	6 0 0	3	10 0 0	*6	4 0 0	9	2 0 0
1	4 0 0	4	10 0 0	8	87 8 7	1	2 6 4	5	1 1 0	7	5 5 0	60	15 7 0
2	2 2 0	5	3 6 9	9	16 0 0	†2	100 0 0	4	1 0 0	8	1 1 0	1	10 0 0
3	2 6 6	6	2 6 6	Anon.	1 1 0	3	3 17 6	6	5 5 0	9	1 13 3		
4	1 19 6	7	6 0 0	11	2 0 0	4	10 6 7	7	10 6 7	7000	1 0 0		
*5	1 14 9	9	7 0 0	2	5 0 0	5	10 0 0	8	14 0 0	1	1 1 0		
6	10 6 6	50	2 0 0	3	11 14 6	6	10 0 0	9	5 0 0	2	12 6 6		
7	10 0 0	1	5 0 0	4	1 1 0	7	2 2 0	40	1 0 0	3	10 0 0	Sund.	247 3 4
8	2 6 2	2	5 0 0	5	1 0 0	8	7 6 1	1	1 4 0	4	1 1 0	Pubns.	44 0 2
9	6 0 0	3	2 0 0	6	10 0 0	9	1 1 0	2	3 0 0	5	5 0 0		
90	5 0 0	4	2 15 0	Anon.	10 0 0	Anon.	10 0 0	3	13 6 6	6	2 0 0		
1	3 0 0	5	3 0 0	18	1 18 0	81	10 0 0	Anon.	10 0 0	7	20 0 0		
2	2 0 0	6	1 13 8	9	12 8 2	2	1 10 0	45	10 0 8	8	2 0 0		
3	1 1 0	7	2 0 0	20	6 6 6	3	10 0 0	6	1 16 0	9	1 0 0		
4	1 10 0	8	7 6 6	1	3 0 0	4	3 0 0	7	10 0 0	10	3 0 0		
*5	1 18 5	9	3 0 0	2	10 0 0	5	4 0 0	8	3 6 1	1	5 0 0		

*Gifts from America.

†In Memoriam.

In Association with the Fellowship of Faith for Moslems we hope to hold a

MISSIONARY CONVENTION

AT

SLAVANKA, Bournemouth Conference Centre,

from SEPTEMBER 5th to 10th.

Speakers include:

REVS. F. W. EARDLEY, E. J. POOLE-CONNOR;
 MESSRS. CECIL COLLINSON JOHN L OLIVER G. F. WHITEHEAD
 and Missionaries from various Moslem fields.

Visitors will kindly make their own arrangements for accommodation with the Hon. Host,
 Mr. FRANK T. YOUNG; address: "Slavanka," Belle Vue Road, Southbourne, Bournemouth.

The terms are from 7/6 to 10/6 per day according to room.

2,219 8 10

Sund. 247 3 4

Pubns. 44 0 2

£2,510 12 4

THE NORTH AFRICA MISSION

Founder—EDWARD H. GLENNY

(WITH GEO. PEARSE AND DR. GRATTAN GUINNESS)

COUNCIL OF DIRECTION

F. R. ARCHER, Buckhurst Hill, Essex.
OSWALD L. CARNEGIE, Whitstable.
DR. NORTHCOTE DECK, Egmont, Surrey.
DR. HARVEY FARMER, Philadelphia, Pa.
J. W. GORDON-OSWALD, Beaulieu, Inverness-shire.
J. MORETON HARRIS, 53, Russell Square, W.C.1.

Hon. Treasurer:

J. W. GORDON-OSWALD.

Hon. Medical Adviser:

W. LOUDON STRAIN, M.B., C.M.

Representing N.A.M. in Canada and U.S.A.:

HARVEY FARMER.

Bankers:

BARCLAYS BANK, LIMITED,
54, High Street, Highgate, N.6.

E. T. MORRIS, Letchworth.
PASTOR H. OAKLEY, Balham, S.W. 12.
PASTOR E. J. POOLE-CONNOR, Highgate, N. 6.
R. W. RAVEN, F.R.C.S., 25, Harley Street, W.
G. P. ROBERTS, Tadworth.
PASTOR PERCY J. SMART, Farnboro', Kent.

General Secretary:

E. J. POOLE-CONNOR.

Hon. Oculist:

HORATIO MATTHEWS, M.D.

Assistant Secretary: ERNEST H. DEVIN.

I. E. BOWLES (Deputy Assistant Secretary).

Auditors:

MESSRS. HILL, VELLACOTT & Co.,
Finsbury Circus House, Blomfield Street, London, E.C.2.

OFFICE OF THE MISSION
34, BISHAM GARDENS, HIGHGATE, LONDON, N.6

REFEREES

PASTOR H. TYDEMAN CHILVERS, Metropolitan Tabernacle.
PASTOR D. J. FINDLAY, J.P., Glasgow.
LORD MACLAY of Glasgow, LL.D.
REV. G. W. NEATBY, Blackpool.

M. E. REVEILLAUD (late Senateur), Paris.
PASTEUR R. SAILLENS, D.D., Paris.
E. E. SHAW, Esq., Wimbledon, S.W.
COL. G. WINGATE, C.I.E., Godalming.

Gifts in money or in kind should be addressed—"The Secretary, North Africa Mission, 34, Bisham Gardens, Highgate, London, N.6." All cheques and money orders should be made payable to order of the "North Africa Mission." Remittances may also be paid into Barclays Bank, Ltd., 54, High Street, Highgate, N.6, or into any of its Branches.

AMERICAN AUXILIARY

Secretary:

DR. HARVEY FARMER, 6109, Columbia Avenue, Philadelphia, Pa., U.S.A.

Auxiliary Deputation Secretary (pro tem): VICTOR SWANSON, 147, W. School Lane, Germantown, Philadelphia, U.S.A.

Treasurer:

MISS S. C. DUNKELBERGER, 147, W. School Lane, Germantown, Philadelphia, Pa., U.S.A.

Referees:

ROLAND K. ARMES, Philadelphia.
DR. LEWIS SPERRY CHAFER, Dallas, Texas.
DR. G. H. DOWKONTT, Fulton Street, New York.

DR. FRANK E. GAEBELEIN, M.A., Stony Brook.
DR. W. B. PERCIVAL, Pasadena, Cal.
RUSSELL T. SMITH, B.D., Philadelphia, Pa., U.S.A.
DR. WALTER L. WILSON, Kansas City, Mo.

THE NORTH AFRICA MISSION

Was Founded in 1881 by the late Mr. Edward H. Glenny, assisted by the late Mr. George Pearse and Dr. Grattan Guinness. It was at first called the Mission to the Kabyles, but gradually extended its sphere of operations to all parts and in some measure to all classes in North Africa, the evangelisation of the Mohammedans being its main occupation.

Its Object is to make known the Gospel of God's grace to those amongst whom it labours, and then to instruct them in the way of God more perfectly, that they may be intelligent and devoted witnesses to others.

Its Character is Scriptural and Evangelical, embracing the Christians of various denominations who desire to be loyal to the fundamental truths of the Gospel. It seeks to encourage simple dependence upon God in all things.

FORM OF LEGACY OR BEQUEST

I give and bequeath unto the Treasurer for the time being of "The North Africa Mission," for the purposes of the Mission, the sum of _____ pounds sterling, free from duty, to be paid within six calendar months after my decease, and I direct that receipt of such treasurer shall be a sufficient discharge for the said Legacy.

N.B.—Land and money secured on land can now be bequeathed under the condition enacted by the Charitable Uses Act, 1891, 54 and 55 Vic., c. 73.

[The will or codicil giving the bequest must be signed by the Testator in the presence of two witnesses, who must be present at the same time and subscribe their names in his presence and in the presence of each other. Three witnesses are required in the United States of America.]